

Letters of credit

- 1 Welcome to ANZ trade and supply chain series, *Trade Finance in the Spotlight*.
- 2 In this episode we discuss letters of credit, also referred to as *documentary credits* or LCs.
- 3 We will review the main parties involved in a letter of credit and how letter of credit transactions work.
- 4 Letters of credit are used extensively throughout the world as a payment mechanism for settlement of trade transactions because they offer a secure means of payment to sellers.
- 5 Letters of credit deal primarily with shipping and commercial documents, which represent the goods in a trade transaction, instead of dealing with the underlying goods themselves.
- 6 There are at least three parties typically involved in a letter of credit transaction.
- 7 The party buying the goods is referred to as the *applicant*.
- 8 It is the applicant that requests their bank to issue a letter of credit in favor of the seller.
- 9 The bank which issues the letter of credit is referred to as the *issuing bank*.
- 10 It issues the letter of credit on behalf of its client, the applicant.
- 11 In its letter of credit the issuing bank provides an irrevocable undertaking to make a payment to the beneficiary on presentation of documents stipulated in the letter of credit which comply with the terms of the letter of credit.
- 12 The *beneficiary* is the party in whose favor the letter of credit is issued.
- 13 The beneficiary is typically the seller in a letter of credit transaction.
- 14 Apart from the three parties described—the applicant, issuing bank and beneficiary—a letter of credit transaction may also have the involvement of an advising bank, a nominated bank and, in some cases, a confirming bank.
- 15 An *advising bank* is a bank to which the issuing bank sends the letter of credit, and is the bank that notifies the beneficiary that a letter of credit has been issued in their favor.
- 16 The advising bank authenticates whether the letter of credit has been sent by the issuing bank and provides the beneficiary with a copy of the letter of credit.

Créditos documentarios

- 1 Bienvenidos a la serie del ANZ [Australia and New Zealand Banking Group] sobre comercio y cadena de abastecimiento, *La financiación del comercio en el punto de mira*.
- 2 En este episodio hablamos de los créditos documentarios, también conocidos como *créditos documentados*.
- 3 Repasaremos las principales partes implicadas en un crédito documentario y cómo funcionan las operaciones con crédito documentario.
- 4 Los créditos documentarios se utilizan mucho en todo el mundo como mecanismo de pago para la liquidación de operaciones comerciales, porque ofrecen un medio de pago seguro para los vendedores.
- 5 Los créditos documentarios se ocupan ante todo de los documentos de embarque y mercantiles que representan las mercancías en una transacción comercial en vez de ocuparse de las propias mercancías a las que estos se refieren.
- 6 Hay, al menos, tres partes implicadas comúnmente en una operación con crédito documentario.
- 7 La parte que compra las mercancías se llama *ordenante*.
- 8 Es el ordenante quien solicita a su banco que emita un crédito documentario a favor del vendedor.
- 9 El banco que emite el crédito documentario se llama *banco emisor*.
- 10 Emite el crédito documentario de parte de su cliente, el ordenante.
- 11 En un crédito documentario el banco emisor se compromete irrevocablemente a hacer un pago al beneficiario previa presentación de documentos estipulados en el crédito documentario que cumplan los términos del crédito documentario.
- 12 El *beneficiario* es la parte a favor de la cual se emite el crédito documentario.
- 13 El beneficiario es normalmente el vendedor en una operación con crédito documentario.
- 14 Aparte de las tres partes descritas —ordenante, banco emisor y beneficiario—, un crédito documentario puede tener también la participación de un banco avisador [o notificador], un banco designado y, en algunos casos, un banco confirmador [o confirmante].
- 15 Un *banco avisador* es un banco al que el banco emisor envía el crédito documentario, y es el banco que notifica al beneficiario que se ha emitido a su favor un crédito documentario.
- 16 El banco avisador acredita si el crédito documentario ha sido enviado por el banco emisor y le proporciona al beneficiario copia del crédito documentario.

- 17 The *nominated bank* is the bank that is authorized by the issuing bank to pay, accept or purchase the drafts and/or documents presented by the beneficiary.
- 18 Finally, the *confirming bank* is the bank that, at the request of the issuing bank, provides its own undertaking, in addition to that of the issuing bank, to make payment to the beneficiary on presentation of documents which comply with the terms and conditions of the letter of credit.
- 19 We will look at the role of a nominated bank and confirming bank in more detail in later episodes.
- 20 Phase one—Issuance of a letter of credit.
- 21 How does it work?
- 22 Firstly, the buyer and seller enter into a sales contract and agree to use a letter of credit as the payment instrument.
- 23 Secondly, the buyer applies to their bank, with which they have a credit facility, for a letter of credit to be issued in favor of the seller.
- 24 Thirdly, the issuing bank issues and transmits the letter of credit to the advising bank.
- 25 The advising bank is usually located in the same country as the seller.
- 26 And fourthly, the advising bank authenticates whether the letter of credit has been issued by the issuing bank and provides a copy of the letter of credit to the beneficiary.
- 27 Phase two—Presentation of documents and payment.
- 28 How does it work?
- 29 Firstly, the beneficiary ships the goods and prepares the documents as required in the letter of credit.
- 30 Secondly, the beneficiary presents documents stipulated in the letter of credit to the nominated bank for examination against the terms of the letter of credit.
- 31 Thirdly, the nominated bank examines the documents for compliance with the terms and conditions of the letter of credit.
- 32 Fourthly, if the documents are compliant, the nominated bank, which has agreed to act as per its nomination, will pay the beneficiary.
- 33 Fifthly, the nominated bank will then forward the documents to the issuing bank.
- 34 The issuing bank will examine these documents for compliance with the terms and conditions of the letter of credit.

- 17 El *banco designado* es el banco que está autorizado por el banco emisor para pagar, aceptar o adquirir los giros bancarios y/o documentos presentados por el beneficiario.
- 18 Finalmente, el *banco confirmador* es el banco que, a petición del banco emisor, también se compromete, junto con el banco emisor, a hacer el pago al beneficiario previa presentación de documentos que cumplan los términos y condiciones del crédito documentario.
- 19 Miraremos la función del banco designado y banco confirmador con más detalle en episodios posteriores.
- 20 Fase uno: Emisión del crédito documentario.
- 21 ¿Cómo funciona?
- 22 En primer lugar, comprador y vendedor firman un contrato de compraventa y acuerdan usar un crédito documentario como instrumento de pago.
- 23 En segundo lugar, el comprador solicita a su banco, con el que tiene un mecanismo de crédito, que se emita un crédito documentario a favor del vendedor.
- 24 En tercer lugar, el banco emisor emite y transmite el crédito documentario al banco avisador.
- 25 El banco avisador suele estar situado en el mismo país que el vendedor.
- 26 Y, en cuarto lugar, el banco avisador acredita si el crédito documentario ha sido emitido por el banco emisor y le proporciona al beneficiario copia del crédito documentario.
- 27 Fase dos: Presentación de los documentos y pago.
- 28 ¿Cómo funciona?
- 29 En primer lugar, el beneficiario despacha las mercancías y prepara los documentos según lo dispuesto en el crédito documentario.
- 30 En segundo lugar, el beneficiario presenta los documentos estipulados en el crédito documentario ante el banco designado para su revisión a la luz de los términos del crédito documentario.
- 31 En tercer lugar, el banco designado revisa los documentos para [comprobar] el cumplimiento de los términos y condiciones del crédito documentario.
- 32 En cuarto lugar, si los documentos están conformes, el banco designado, que ha acordado actuar según su designación, pagará al beneficiario.
- 33 En quinto lugar, el banco designado remitirá entonces los documentos al banco emisor.
- 34 El banco emisor revisará estos documento para [comprobar] el cumplimiento de los términos y condiciones del crédito documentario.

- 35 If the documents are compliant, the issuing bank will debit the applicant's account and pay the nominated bank.
- 36 The issuing bank will then forward the documents on to the applicant.
- 37 It is important to note that payment by the nominated bank and the issuing bank is based on examination of documents alone.
- 38 In a letter of credit transaction, payment by banks is not linked to the status of the underlying goods or shipment.
- 39 Sight and usance letter of credit.
- 40 Letters of credit can be used for immediate payment upon presentation of documents to the nominated bank or issuing bank which comply with the letter of credit terms and conditions.
- 41 These are called *sight letters of credit*.
- 42 Alternatively, a letter of credit may stipulate that payment will be effected on a future date,
- 43 after presentation of documents to the nominated bank or issuing bank which comply with the letter of credit terms and conditions;
- 44 for example, thirty days after shipment.
- 45 These are called *usance or term letters of credit*.
- 46 In usance letters of credit the beneficiary will get paid on the future date which is referred to as the *maturity date*.
- 47 A nominated bank or issuing bank may agree to pay the beneficiary earlier than the maturity date, subject to special financing agreements.
- 48 Today's session has covered a range of terms crucial to the operation of a letter of credit transaction.
- 49 These terms, in review, have included:
- 50 the applicant, or the party buying the goods;
- 51 the issuing bank, which issues the letter of credit;
- 52 the beneficiary, or the party in whose favor the letter of credit is issued;
- 53 the advising bank, or the bank to which the issuing bank sends the letter of credit;
- 54 the nominated bank, or the bank that is authorized by the issuing bank to pay, accept or purchase the drafts and/or documents presented by the beneficiary;

- 35 Si los documentos están conformes, el banco emisor cargará a la cuenta del ordenante y pagará al banco designado.
- 36 El banco emisor remitirá entonces los documentos al ordenante.
- 37 Es importante fijarse en que el pago del banco designado y del banco emisor se basa solo en la revisión de documentos.
- 38 En una operación con crédito documentario, el pago de los bancos no está relacionado con el seguimiento de las mercancías o transporte [a que se refieren los documentos].
- 39 Crédito documentario a la vista o a plazo.
- 40 Los créditos documentarios pueden usarse para el pago inmediato contra la presentación al banco designado o banco emisor de documentos que cumplan los términos y condiciones del crédito documentario.
- 41 Estos se llaman *créditos documentarios a la vista*.
- 42 Otra posibilidad es que el crédito documentario estipule que el pago se efectuará en una fecha futura,
- 43 después de la presentación al banco designado o banco emisor de documentos que cumplan los términos y condiciones del crédito documentario;
- 44 por ejemplo, 30 días después del envío.
- 45 Estos se llaman *créditos documentarios a plazo*.
- 46 En los créditos documentarios a plazo el beneficiario cobrará en la fecha futura que se conoce como *fecha de vencimiento*.
- 47 Puede que un banco designado o banco emisor acepte pagar al beneficiario antes de la fecha de vencimiento, sujeto a contratos especiales de financiación.
- 48 La sesión de hoy ha cubierto una variedad de términos cruciales para el funcionamiento de una operación con crédito documentario.
- 49 Estos términos, en resumen, han incluido:
- 50 el ordenante, o la parte que compra las mercancías;
- 51 el banco emisor, que emite el crédito documentario;
- 52 el beneficiario, o la parte a favor de la cual se emite el crédito documentario;
- 53 el banco avisador [o notificador], o banco al que el banco emisor envía el crédito documentario;
- 54 el banco designado, o banco que está autorizado por el banco emisor para pagar, aceptar o adquirir los giros bancarios y/o documentos presentados por el beneficiario;

- 55** and the confirming bank, or the bank that, at the request of the issuing bank, provides its own undertaking, in addition to that of the issuing bank, to make a payment to the beneficiary.
- 56** In conclusion, let's revisit what we've talked about today.
- 57** We've looked at what letters of credit are, the parties involved in a letter of credit transaction and how letters of credit work.
- 58** We hope you found this presentation useful.
- 59** In the next episode we'll discuss the benefits of letters of credit.
- 60** Watch this space for more coverage on other trade related topics.

- 55** y el banco confirmador [o confirmante], o banco que, a petición del banco emisor, también se compromete, junto con el banco emisor, a hacer el pago al beneficiario.
- 56** En conclusión, volvamos a visitar lo que hemos tratado hoy.
- 57** Hemos mirado qué son los créditos documentarios, las partes implicadas en una operación con crédito documentario y cómo funcionan los créditos documentarios.
- 58** Esperamos que encontraran útil esta exposición.
- 59** En el próximo episodio hablaremos de los beneficios de los créditos documentarios.
- 60** Vean este espacio para más información sobre otros temas relacionados con el comercio.